

GEMEINDE ALDEIN  
Provinz Bozen



COMUNE DI ALDINO  
Provincia di Bolzano

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT  
DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

Sitzung vom Seduta del  
01.09.2026

Uhr Ore  
18:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder des Gemeindeausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale.

**Anwesend:**

**Presenti:**

|                             | Abwesend/Assente<br>entschuld./giustific | Abwesend/Assente<br>Unentsch./ingiust. |
|-----------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Charlotte OBERBERGER</b> |                                          |                                        |
| <b>Christoph MATZNELLER</b> |                                          |                                        |
| <b>Patrick ABERHAM</b>      |                                          |                                        |
| <b>Laura KALSER</b>         |                                          |                                        |
| <b>Martin SCHMID</b>        |                                          |                                        |

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär, Assiste il Segretario comunale,

**Stefan Raffeiner**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, Constatato che il numero degli intervenuti è  
übernimmt sufficiente per la legalità dell'adunanza,

**Charlotte OBERBERGER**

in der Eigenschaft als Bürgermeisterin den nella sua qualità di Sindaca ne assume la  
Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La Giunta passa alla trattazione del seguente

**G E G E N S T A N D**

**O G G E T T O**

**EFRE Programm 2021-2027, Projekt EFRE3041:  
Anmietung von 2 Räumen sowie 2 Toiletten im  
"Hofschank Mansuet" des Vescoli Philipp für die  
Grundschule Radein - CUP B74D22000000005**

**Programma FESR 2021-2027, progetto FESR  
3041:Affitto di 2 aule e 2 servizi igienici presso  
"Hofschank Mansuet" di Vescoli Philipp per la  
scuola elementare di Redagno - CUP  
B74D22000000005**

**EFRE Programm 2021-2027, Projekt EFRE3041: Anmietung von 2 Räumen sowie 2 Toiletten im "Hofschank Mansuet" des Vescoli Philipp für die Grundschule Radein - CUP B74D22000000005**

**Programma FESR 2021-2027, progetto FESR 3041:Affitto di 2 aule e 2 servizi igienici presso "Hofschank Mansuet" di Vescoli Philipp per la scuola elementare di Redagno - CUP B74D22000000005**

**DER GEMEINDEAUSSCHUSS**

**LA GIUNTA COMUNALE**



**Co-funded by  
the European Union**



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL  
PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE  
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN  
SÜDTIROL

Vorausgeschickt, dass mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 731 vom 29.12.2025 das Ausführungsprojekt mit folgenden Summen validiert und genehmigt worden ist:

Premesso che con delibera della Giunta comunale n. 731 del 29.12.2025 è stato validato ed approvato il progetto esecutivo con le seguente somme:

**KOSTENVORANSCHLAG / PREVENTIVO SPESE**

|                                     |                   |                                           |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------|
| Auszuschreibende Arbeiten           | 1.287.564,13 Euro | Lavori da appaltare                       |
| Gelder zur Verfügung der Verwaltung | 586.731,28 Euro   | Somme a disposizione dell'amministrazione |
| Insgesamt                           | 1.874.295,41 Euro | Totale                                    |

Festgestellt, dass das Projekt mit einer EFRE-Finanzierung „Investitionen für Beschäftigung und Wachstum 2021-2027“ finanziert wird und gesehen, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 376 vom 01.07.2025 die entsprechende Fördervereinbarung genehmigt worden ist;

Visto che il progetto sarà finanziato con un contributo FESR “Investimenti a favore dell'occupazione e della crescita per le regioni ultraperiferiche ” FESR 2021-2027 e visto che la convenzione di finanziamento è stata approvata con delibera della Giunta comunale n. 376 del 01.07.2025;

Festgestellt, dass die Arbeiten nicht bis Schulbeginn beendet sind und die Gemeinde Aldein deshalb den Hofschank Mansuet des Vescoli Philipp um die Anmietung von 2 Räumlichkeiten und 2 Toiletten für die Grundschule Oberradein ersucht hat;

Constatato che i lavori non saranno ultimati entro l'inizio dell'anno scolastico e che, pertanto, il Comune di Aldino ha chiesto al maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp di mettere a disposizione della scuola elementare di Redagno 2 locali e 2 servizi igienici in locazione;

Nach Einsichtnahme in das Angebot der Hofschank Mansuet des Vescoli Philipp vom 18.08.2026 (Prot. 0010476) in Höhe von € 50,00 zuzüglich MwSt. für die Tagesmiete und festgestellt, dass dasselbe als vorteilhaft für die Verwaltung erscheint;

Vista l'offerta del maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp del 18.08.2026 (prot. 0010476) nell'ammontare di € 50,00 più IVA per locazione giornaliera e constatato che la stessa risulta vantaggiosa per l'amministrazione;

Festgestellt, dass gemäß Artikel 26, Absatz 1 Buchstabe b), des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17.12.2015 Bauleistungen unter 150.000,00 Euro bzw. Lieferungen und Dienstleistungen unter 140.000,00 Euro mittels Direktvergabe vergeben werden können;

Constatato che ai sensi dell'art. 26, comma 1 lettera b), della legge provinciale n. 16 del 17.12.2015 lavori di importo inferiore ad euro 150.000,00 ovvero servizi e forniture di importo inferiore ad euro 140.000,00 possono essere affidati mediante affidamento diretto;

Nach Dafürhalten, die Wahl des Vertragspartners mittels Direktauftrag vorzunehmen;

Ritenuto pertanto di procedere alla scelta del contraente mediante affidamento diretto;

Nach Einsichtnahme in den Art. 38, Absatz 2) des Landesgesetzes Nr. 16/2015, welcher Vereinfachungen für die lokalen Körperschaften bei

Visto l'art. 38, comma 2) della Legge Provinciale n. 16/2015, che prevede semplificazioni a favore degli enti locali nell'acquisizione di beni, servizi e lavori;

der Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen sowie Bauaufträgen vorsieht;

Festgestellt, dass der Hofschank Mansuet des Vescoli Philipp bei der Landesagentur ISOV im „telematischen Verzeichnis der Wirtschaftsteilnehmer“ eingetragen ist, womit diese unter anderem erklärt, die allgemeinen Voraussetzungen und die beruflichen Eignung zu haben;

Darauf hingewiesen, dass über das Portal der Landesagentur ein Angebot des Hofschanks Mansuet des Vescoli Philipp, unter Nr. 064130/2026 eingeholt worden ist, nachdem eine Verhandlung vorausgegangen ist;

Nach Einsichtnahme in dasselbe Angebot vom 01.09.2026 Prot. 0011220, aus welchem hervorgeht, dass sich der Hofschank Mansuet des Vescoli Philipp bereit erklärt, 2 Räume sowie 2 Toiletten für die Grundschule Radein zum geschätzten Gesamtpreis von 750,00 Euro zuzüglich MwSt. zur Verfügung zu stellen;

Nach Einsichtnahme in die Verordnung über die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 41 vom 18.10.2011;

Nach Einsichtnahme in das GvD vom 31.03.2023 Nr. 36;

Nach Einsichtnahme in das L.G. vom 22.12.2015, Nr. 16;

Festgestellt, dass der definitive Zuschlag dem Gemeindeausschuss vorbehalten ist;

Nach kurzer Diskussion;

Nach Einsichtnahme in das DURC, das eine ordnungsgemäße Beitragslage bis zum 07.11.2026 bestätigt;

Nach Übereinkunft, im Hofschank Mansuet des Vescoli Philipp 2 Räumlichkeiten sowie 2 Toiletten für die Grundschule Radein zum Preis von € 750,00 Euro zuzüglich 22% MwSt., gemäß Angebot vom 01.09.2026 Prot. 0011220 anzumieten;

Nach Übereinkunft, diesen Beschluss für sofort vollziehbar zu erklären, damit der Auftrag unverzüglich vergeben werden kann;

Nach Einsichtnahme in das positive fachliche Gutachten  
Q1NP0MrTRFDS9wyIAAT0X0Gcps5ZRPgrUZxt  
m+j1518= vom 01.09.2026;

Nach Einsichtnahme in das positive buchhalterische Gutachten  
vcZWvy0C7DC1UK1yEFcxVYmvTROT/XJg16a  
C9VaLYE= vom 01.09.2026;

Nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindegatzung;

Di dare atto che il maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp è iscritta “nell’elenco telematico degli operai economici” dell’agenzia provinciale SICP, dichiarando così tra l’altro di essere in possesso dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale;

Dato atto che è stata inoltrata tramite il portale telematico dell’agenzia provinciale al n. 064130/2026, richiesta di offerta del maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp tutto preceduto da una contrattazione;

Vista l’offerta medesima del 01.09.2026 prot. 0011220 del maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp, dalla quale risulta che si dichiara disposto di mettere a disposizione di 2 aule e 2 servizi igienici per la scuola elementare di Redagno al prezzo complessivo presunto di 750,00 euro più IVA;

Visto il regolamento per l’esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia, approvato con deliberazione del consiglio comunale n. 41 del 18.10.2011;

Visto il D.lgs. 31.03.2023, n. 36;

Vista la L.P. del 22.12.2015, n. 16;

Constatato che l’aggiudicazione definitiva è riservata alla Giunta comunale;

Dopo breve discussione;

Visto il DURC che certifica una situazione regolare a tutto il 07.11.2026;

Convenuto, di affittare nel maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp 2 aule e 2 servizi igienici per la scuola elementare Redagno al prezzo totale di € 750,00 euro più 22% d’IVA, giusto offerta del 01.09.2026 prot. 0011220;

Convenuto di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva, affinché si possa provvedere subito all’appalto della prestazione;

Visto il parere tecnico favorevole  
Q1NP0MrTRFDS9wyIAAT0X0Gcps5ZRPgrUZxt  
m+j1518= del 01.09.2026;

Visto il parere contabile favorevole  
vcZWvy0C7DC1UK1yEFcxVYmvTROT/XJg16a  
C9VaLYE= del 01.09.2026;

Visto il vigente Statuto comunale;

Nach Einsichtnahme in das einheitliche Strategiedokument zum Haushaltsvoranschlag der Gemeinde für die Jahre 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag sowie in das Programm für öffentliche Arbeiten für die Jahre 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Arbeitsplan 2026 – 2028;

Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2;

Visto il DUP (documento unico di programmazione) relativo al bilancio di previsione del Comune per gli esercizi 2026 -2028;

Visto il bilancio di previsione 2026 – 2028 ed il relativo programma generale per le opere pubbliche;

Visto il piano operativo 2026 – 2028;

Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;

## b e s c h l i e ß t

1. aus den in den Prämissen genannten Gründen im Hofschank Mansuet des Vescoli Philipp 2 Räumlichkeiten als Klassenzimmer sowie 2 Toiletten für die Grundschule Radein zum Preis von € 915,00 inklusive 22% MwSt., gemäß Angebot vom 01.09.2026 Prot. 0011220 anzumieten und den Betrag nach Vorlage der entsprechenden Rechnungen zu liquidieren und auszuzahlen, sobald die Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung bzw. Dienstleistung gemäß Verordnung des Rechnungswesens erfolgt ist;
2. die Einnahme bzw. Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verbucht:

| Importo Betrag | Centro di costo Kostenstelle | Capitolo Kapitel | Anno di competenza Kompetenzjahr | N. impegno Verpflichtung Nr. |
|----------------|------------------------------|------------------|----------------------------------|------------------------------|
| € 915,00       | 40201                        | 04021.03.010200  | 2026                             | 764                          |

3. weiters festzuhalten, dass der beantragte CIG-Kodex erst mit der definitiven Zuschlagserteilung im Vergabeportal ersichtlich wird, und die Buchhaltung anzuweisen, alle finanziellen Bewegungen in diesen Zusammenhang mit diesem Kodex zu identifizieren;
4. festzuhalten, dass diese Ausgabe mit Eigenmitteln der Verwaltung finanziert wird;
5. festzuhalten, dass die Miete eine Dauer von nicht mehr als 30 Tagen pro Jahr umfasst, sodass die Registrierung des Vertrags gemäß Art. 2bis des Tarifs, Teil II, der Anlage zum DPR 131/1986 nur im Bedarfsfall zu machen ist;
6. dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für

## d e l i b e r a

1. di affittare per i motivi esposti in premessa nel maso con attività di agriturismo “Mansuet” di Vescoli Philipp 2 stanze per aule scolastiche e 2 servizi igienici per la scuola elementare Redagno al prezzo totale di € 915,00 compreso 22% d’IVA, giusto offerta del 01.09.2026 prot. 0011220 e di liquidare e pagare l’importo dopo la presentazione delle relative fatture, appena che è stata verificata la regolarità della fornitura o della prestazione, secondo il regolamento sulla contabilità;
2. di contabilizzare l’entrata risp. la spesa come risulta dal seguente prospetto:
3. di dare inoltre atto, che il codice CIG richiesto è visibile solo dopo l’aggiudicazione definitiva nel portale delle gare, e di incaricare la contabilità di usare questo codice per tutti i movimenti bancari necessari a tale scopo;
4. si precisa che questa spesa viene finanziata con mezzi propri dell’amministrazione comunale;
5. di precisare che la locazione ha una durata non superiore a 30 giorni all’anno e che pertanto la registrazione del contratto ai sensi dell’art. 2-bis della Tabella, Parte II, dell’allegato al DPR n. 131/1986 deve essere effettuata solo in caso d’uso;
6. che la presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell’art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3

unverzüglich vollziehbar erklärt;

7. jeder Interessierte kann gegen diesen Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab dem Tage, an dem die Frist für die Veröffentlichung dieses Beschlusses abgelaufen ist (Art. 41, Absatz 2, Verwaltungsprozessordnung), kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

maggio 2018, n. 2);

7. ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta Comunale opposizione avverso questa deliberazione ai sensi dell'art. 183 comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige. Entro 60 giorni dal giorno in cui sia scaduto il termine della pubblicazione della delibera (art. 41, comma 2 del Codice del Processo Amministrativo) può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa, sezione di Bolzano. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

BÜRGERMEISTERIN - SINDACA  
**Charlotte OBERBERGER**

Letto, confermato e sottoscritto.

DER GEMEINDESEKRETÄR – IL SEGRETARIO COMUNALE  
**Stefan RAFFEINER**

---

*digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale*